

**PER AUVIR LA FABLA CLICATZ : [AQUI](#)**

*Diumenc, vint-a-dos dau mes d'aust,  
'Via metut un grand bòrd-de-còu  
Emb ma chamisa de toaleta,  
Ma vesta bleuia de fineta,  
Mon chapeu de palh'a riban  
E mon pantalon nuòu d'antan.  
Vautres vatz dire : Per que far,  
Liunasson, te si bien 'bilhar ?  
Volia veire l'Expausicion  
Que barrava sens remission,  
E ieu partiguei per la vila.*

*Me faguei ben un pauc de bila  
De far lo chamin emb mos pès ;  
Eria gaste quand l-i 'ribei.  
Sur la plaça, davant l'entrada  
Qu'eria desjà embarrassada,  
Ai vut qu'um païava en entrant,  
M'a ben fogut n-en far autant.  
Ai, coma 'n òme coma fau,  
Sens barjinhlar balhat cinc sòus.  
Lo mond' entrava, ai segut...*

*Emb mos cinc sòus, auria begut  
Dau cafe o ben quauqua gota  
Que m'auria fach dau ben sens dopta,  
Mas quand fuguei dins lo salon  
Pinturat juscant'au plafons,  
Fuguei talement estonat  
Qu'òblidei ce que 'via donat.  
Jamai ne 'via vut de mos uelhs  
Un cubert si richament mes !  
De las sietas, de las cuvetas,  
Daus bòles, de pitas buretas,  
E pertot de grands vaisseliers  
Garnits de plats, de saladiers.  
Segur, ren que de iò visar,  
Quò balhav' envia de minjar.  
Qu'eria pro brave, n-en responde*

*Après quò, ai segut lo monde,  
Mas en montant dins l'eschalier,  
Me sei fotut sur mon darreir...  
Qu'a ben amusat daus badauds,  
Mas coma ne 'via pas de mau,  
'Rihei au prumier sens ren dire.*

**Dimanche 22 du mois d'août  
J'avais mis un grand faux-col  
Avec ma chemise de toilette,  
Ma veste bleue de finette,  
Mon chapeau de paille à ruban  
Et mon pantalon neuf de l'an dernier.  
Vous allez dire : Pourquoi faire  
Léonard, te si bien habiller ?  
Je voulais voir l'Exposition  
Qui fermait sans rémission,  
Et je partis pour la ville.**

**Je me fis bien un peu de bile  
De faire le chemin à pied.  
J'étais fatigué quand j'y arrivai.  
Sur la place, devant l'entrée  
Qui était déjà encombrée,  
J'ai vu qu'on payait en entrant,  
Il m'a bien fallu en faire autant.  
J'ai, en homme comme il faut,  
Sans barguigner, donné cinq sous.  
Les gens entraient, j'ai suivi.**

**Avec mes cinq sous, j'aurais bu  
Du café ou bien quelque eau-de-vie,  
Qui m'aurait fait du bien sans doute,  
Mais quand je fus dans le salon  
Peint jusqu'au plafond,  
Je fus tellement étonné  
Que j'oubliai ce que j'avais donné.  
Jamais je n'avais vu de mes yeux  
Un couvert si richement mis !  
Des assiettes, des cuvettes,  
Des bols, de petites burettes,  
Et partout de grands vaisseliers  
Garnis de plats, de saladiers.  
Sûr, rien que de le voir,  
Ça donnait envie de manger.  
C'était bien beau, je vous en répons.**

**Ensuite, j'ai suivi les gens,  
Mais en montant l'escalier,  
Je me suis fichu sur le derrière...  
Ça a bien amusé des badauds,  
Mais comme je n'avais pas de mal,  
J'arrivai au premier sans rien dire.**

LIUANASSON A L'EXPAUSICION

DE LIMÒTGES EN 1886

**Linaumiau** ( Edouard Cholet 1833-1917 )

LEONARD A L'EXPOSITION

DELIMOGES EN 1886

*Ihs an metut 'quí, per far rire,  
Sos daus careus barrats en clau,  
De las peiras e daus calhaus :  
La farça n'es pas mau trobada ;  
'N ai rit a n-en 'ver 'na trenchada !  
Pus luenh, ai vut un fisicien  
O ben quauque mecanicien  
Que mostrava dins sa botica  
Quauqua ren qu'um 'pel' Eiletrica.  
Eu fasia dau fuec sens 'lumetas  
En gratant de pitas paletas.  
Ni me, ni tots quilhs qu'an vengut,  
Nos n'am ren de ren compregut.  
Dins 'na chambra pus eslunhada  
Que 'via un balon a l'entrada,  
Um mostrava un fermigier,  
De las serps dins daus gobelets,  
Daus sautareus, 'na quita 'ranha !  
Voldria ben saber quantb' eu ganha  
Queu d'aquí que fai son estat  
De 'dobar quelas saletas...  
L-i 'via mai de cent nis d'auseus  
Qu'a portats un nomat Tardieu.  
Ne vòle pas far lo gendarma,  
Mas siriá content, per mon arma,  
Si quauque garda comunau  
Li fotia un procès verbau.*

*En contunhant ma permenada  
Com'auria fach dins 'na balada,  
Ieu me trobei tot drech davant  
Un òme fach emb dau fer-blanc,  
Tant òrre coma Sent Potin,  
Qu'eria mostrat per Marbotí.  
Ne sabia pas qu'a Limòtges,  
Ilhs 'vian de si bons ferblantiers.  
En facia de quel envesat  
Eria la chapsa d'Embasac.  
Fuec de Diu ! Qu'es 'na brava boistia !  
Me metei, de vrai eria bestia,  
De janoelhs per orar los sents:  
Faguei rire tots los passents.  
Après quò, viquei los esmaus  
Qu'an fachs los ancians Limojauds.  
Sauv vòstre respect, vos dirai  
Que los nuveus me plasen mai.*

**Ils ont mis là, pour faire rire,  
Sous des vitrines fermées à clé,  
Des pierres et des cailloux :  
La farce n'est pas mal trouvée ;  
J'en ai ri à en avoir la colique !  
Plus loin, j'ai vu un physicien  
Ou bien quelque mécanicien  
Qui montrait dans sa boutique  
Quelque chose qu'on appelle Electrique.  
Il faisait du feu sans allumettes  
En grattant des petites palettes.  
Ni moi, ni tous ceux qui sont venus,  
Nous n'avons rien de rien compris.  
Dans une pièce plus éloignée,  
Qui avait un ballon à l'entrée,  
On montrait une fourmilière,  
Des serpents dans des gobelets,  
Des sauterelles, même une araignée !  
Je voudrais bien savoir combien il gagne  
Celui qui fait son métier  
De préparer ces saletés...  
Il y avait plus de cent nids d'oiseaux  
Qu'a(vait) portés un monsieur Tardieu.  
Je ne veux pas faire le gendarme,  
Mais je serais content, par mon âme,  
Si quelque garde communal  
Lui collait un procès-verbal.**

**En continuant ma promenade  
Comme j'aurais fait dans une fête,  
Je me trouvai tout droit devant  
Un homme fait avec du fer-blanc,  
Aussi laid que Saint Pothin,  
C'était exposé par Marbouty.  
Je ne savais pas qu'à Limoges,  
Ils avaient de si bons ferblantiers.  
En face de ce trop gâté  
Était la chasse d'Ambazac.  
Feu de Dieu ! C'est une belle boîte !  
Je me mis, de vrai étais-je bête,  
À genoux pour prier les saints :  
Je fis rire tous les passants.  
Après ça, je vis les émaux  
Qu'ont faits les anciens Limougeauds.  
Sauf votre respect, je vous dirai  
Que les nouveaux me plaisent plus.**

LIUANASSON A L'EXPAUSICION

DE IIMÒTGES EN 1886

**Linaumiau** ( Edouard Cholet 1833-1917 )

LEONARD A L'EXPOSITION

DELIMOGES EN 1886

*Si 'via de l'argent, aimaria  
Achartar quilhs de Bordaria.*

*Me siclei 'quí per far 'na pausa...  
Après, per veire outra chausa,  
Entrei au salon daus tableus.  
A ! Coquin , ma fe, qu'eria beu !  
Jamai n'ai tant vut de morricas !  
Quò n-auria garnit dietz boticas.  
'N ai relucat un d'assetz luenh  
Qu'eria ensus, tot dins lo coenh :  
'Na granda femna desbihada,  
Sur son liech, belament levada.  
Qu'es una de quelas coquetas  
Qu'an mestier de s'espusetar,  
E per iò far mai a sa guisa,  
'L'a tirat sa quita chamisa !  
Ai passat 'quí un bon moment !  
Mas de partir se fasia temps.  
Dau resta, de visar en l'er,  
'N en 'via mon còu tot de travers.  
Qu'es-t-egau, de ma vit'entiera,  
Ne 'via pus vut chausa pariera,  
E quand deuria passar per fòu,  
Ne rencure pus mos cinc sòus.  
'Quí, un mossur que 'via la mina  
De 'ver servit dins la marina  
E 'bilhat coma 'n amirau,  
Se metet de credar tot aut:  
« Six heures, on va "barrer" la porte,  
I faut que tout "lou mounde" sorte. »  
Surtiquei donc, mas dins la cort,  
Ieu rencontrai lo Director.  
Qu'es mossur Jai, un architecta  
Que perd sos piaus mas pas la testa.  
E lo president Raimondaud,  
Lo medecin de l'Ospitau,  
Que ne tira pas en arrear  
Quand fau 'nar sunhar los paubres.  
Un pauc pus luenh Loïs Guibert,  
Un grand sec, fin com'un lusert ;  
E mossur Garbaud, l'inspecteur,  
E Tissier, lo dessinator,  
E Faure, que totjorn rumina  
De laborar emb sa machina ;  
Mai Peirusson, mai Daucortieu,  
Nimai lo trapa-uòus Tardieu.*

**Si j'avais de l'argent, j'aimerais  
Acheter ceux de Borderie.**

**Je m'assis là pour faire une pause...  
Ensuite, pour voir autre chose,  
J'entrai au Salon des tableaux.  
Ah ! coquin, ma foi, c'était beau !  
Jamais je n'ai vu autant de portraits.  
Ça aurait rempli dix boutiques  
J'en ai reluqué un d'assez loin  
Qui était en haut, tout dans le coin :  
Une grande femme nue  
Sur son lit, presque levée.  
C'est une de ces coquettes  
Qui ont besoin de s'examiner en détail,  
Et pour le faire plus à sa guise,  
Elle a ôté sa chemise !  
J'ai passé là un bon moment !  
Mais de partir, il se faisait temps.  
Du reste, de regarder en l'air,  
J'en avais mon cou tout de travers.  
C'est égal, de ma vie entière,  
Je n'avais jamais vu chose pareille,  
Et quand je devrais passer pour fou,  
Je ne regrette pas mes cinq sous.  
Là, un monsieur qui avait la mine  
D'avoir servi dans la marine  
Et habillé comme un amiral,  
Se mit à crier tout (bien) haut :  
« Six heures, on va *barrer* la porte,  
Il faut que *tout le monde* sorte. »  
Je sortis donc, mais dans la cour,  
Je rencontrai le Directeur.  
C'est Monsieur Jay, un architecte  
Qui perd ses cheveux mais pas la tête.  
Et le Président Raymondau,  
Le médecin de l'Hôpital  
Qui ne tire pas en arrière  
Quand il faut soigner les pauvres.  
Un peu plus loin, Louis Guibert,  
Un grand sec, avisé comme un lézard ;  
Et Monsieur Garband, l'inspecteur,  
Et Tissier, le dessinateur,  
Et Faure qui toujours rumine  
De labourer avec sa machine ;  
Et Peyrusson, et Ducourtieux  
Sans compter l'attrape-œufs Tardieu.**

LIUANASSON A L'EXPAUSICION

DE IIMÒTGES EN 1886

**Linaumiau** ( Edouard Cholet 1833-1917 )

LEONARD A L'EXPOSITION

DELIMOGES EN 1886

*E d'autres, mas quò siria long  
Per me souvenir de lor nom.  
Ilhs son aïtau 'na dotzena  
Que s'an balhat tota la pena ;  
Mai oblidava d'en prumier  
Queu qu'a fach bastir un cluchier  
Per visar si lo temps chanja :  
Qu'es lo filh Garrigon-Lagranja.  
ots an 'gut pro de saber-far  
Per bien conduire quel' afar.  
Ilhs fan ònor au Limosin,  
Quilhs qu'an fach quel' Expausicion ;  
Qu'es lo mins qu'um lor rend' òmatge  
Per 'ver fach un si bon obratge.*

*Tornei chas nos tranquilament,  
Mas enviava, chamin fasant,  
Quilhs qu'an fach lo brave trabalh  
Que ieu 'via vut assemblat 'lai ;  
E me venguet quela replica :  
Los burgauds parlen politica,  
Las belhas lor fan de bon mïau,  
E quò sirá totjorn entau !*

**Et d'autres, mais ce serait long  
Pour me souvenir de leur nom.  
Ils sont ainsi une douzaine  
Qui se sont donné toute la peine ;  
En plus, j'oubliais en premier  
Celui qui a fait bâtir un clocher<sup>2</sup>  
Pour voir là-haut si le temps change :  
C'est le fils Garrigou-Lagrange.  
Tous ont eu assez de savoir-faire  
Pour bien conduire cette affaire.  
Ils font honneur au Limousin  
Ceux qui ont fait cette Exposition ;  
C'est le moins qu'on leur rende hommage  
Pour avoir fait un si bon ouvrage.**

**Je revins chez nous tranquillement,  
Mais j'enviais, chemin faisant,  
Ceux qui ont fait le beau travail  
Que j'avais vu rassemblé là ;  
Et il me vint cette réflexion :  
Les frelons parlent politique,  
Les abeilles leur font du bon miel,  
Et ce sera toujours ainsi !**

Notes :

1 – Cholet a écrit comme il prononce : erposici ; cette prononciation a été reprise dans l'enregistrement.

2 – Garrigou-Lagrange avait construit chez lui à Limoges un observatoire, d'où le nom de la rue de l'Observatoire.

*transcription et Traduction Roland Berland (2010).*

*Lue par Roland Berland.*

*Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.*

*Conception réalisation Jean Delage*





© 2010 Jean Delage